

## **Jennifer R. Ottman**

2801 Quebec St. NW, Apt. 404  
Washington, DC 20008  
202-244-0329  
jenniferottman974@gmail.com

---

---

### **Freelance Translator**

**Spanish, German, and Latin into English**

**American Translators Association Certified for Spanish into English, German into English  
History, Humanities, Education, Legal**

### **EDUCATION**

**New York University**, New York, New York, School of Continuing and Professional Studies,  
Certificate in Translation (General Translation: major language pair German to English,  
minor language pair Spanish to English), 2010

**Yale University**, New Haven, Connecticut, Ph.D., History, 2003; M.Phil., 1998; M.A., 1996  
Major field: Early Modern Europe. Minor fields: Late Medieval Europe, Colonial Latin  
America. Year's residence in Mexico City for dissertation research.

Dissertation: "Models of Christian Identity in Sixteenth- and Early Seventeenth-Century Nahuatl  
Catechetical Literature"

**Amherst College**, Amherst, Massachusetts, B.A. summa cum laude, History, 1995  
Study abroad in Spain and Germany (one semester each).

### **PUBLISHED TRANSLATIONS**

#### **Spanish into English**

*Kaliforniakoak: Basques in the Foundation of California (1533-1848): The Basques in the Age  
of the Exploration, Conquest, and Colonization of California*, by Asun Garikano. With a  
Prologue by Joseba Sarrionandia. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of  
Nevada, Reno, forthcoming.

*Mythology and Ideology of the Basque Language: A History of Scholarship*, by Antonio Tovar.  
With an Introduction by Joaquín Gorrochategui. Basque Classics Series, no. 9. Reno,  
Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, 2015.

*A Basque Patriot in New York: Jose Luis de la Lombana y Foncea and the Euskadi Delegation in  
the United States*, by Iñaki Anasagasti and Josu Erkoreka. Basque Politics Series, no. 6.  
Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, 2013.

"Critical Theories of Sustainable Development," by Eguzki Urteaga, "Environmental Values, the  
Epistemology of Complex Problems, and Postnormal Science in the Face of Global Change,"

by Ignacio Ayestarán, and “Environmental Education as Training: A Case Study at the University of the Basque Country,” by Aritz Uskola Ibarluzea. In *Sustainable Development, Ecological Complexity, and Environmental Values*, ed. Ignacio Ayestarán and Miren Onaindia, 97-110, 127-42, and 161-78. Current Research Series, no. 10. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2013.

“Basque and Romance Languages: Languages with Different Structures,” by Igone Zabala and Itziar San Martin, “Linguistic School Models in the Basque Country,” by Julian Maia, and “Current Basque Literature,” by Jon Kortazar. In *The Challenge of a Bilingual Society in the Basque Country*, ed. Pello Salaburu and Xabier Alberdi, 51-72, 137-55, and 173-90. Current Research Series, no. 9. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2012.

“The Four Horsemen of the Apocalypse: Audiovisual Models of Representing Violence,” by Imanol Zumalde, and “New Reference Points for Communicating Violent Conflicts: Poverty and Inequality and Positions in the Current Debate on the Causes of Civil Wars,” by Alfonso Dubois. In *Violence and Communication*, ed. Jose Antonio Mingolarra, Carmen Arocena, and Rosa Martín Sabaris, 13-32 and 71-91. Current Research Series, no. 8. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2012.

Co-translator, with Cameron Watson, *Expelled from the Motherland: The Government of President Jose Antonio Agirre in Exile, 1937-1960*, by Xabier Irujo. Basque Politics Series, no. 5. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, 2012.

“Vectors of Organizational Change in European Union Company Law,” by Juan Pablo Landa and Igone Altzelai, and “How Do Cultural Changes Influence the Psychological Contract between Worker and Organization?,” by José Valencia Gárate. In *Behavior and Organizational Change*, ed. Sabino Ayestarán and Jon Barrutia Goenana, 47-77 and 153-65. Current Research Series, no. 7. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2011.

“The Spirituality of Economics: Historical Roots of Mondragon, 1940-1974,” by Fernando Molina, and “Culture and Social Representations of Work among Basques: Implications for Organizational Commitment and Cooperative Attitudes,” by Javier Cerrato Allende. In *Basque Cooperativism*, ed. Baleren Bakaikoa and Eneka Albizu, 13-33 and 35-51. Current Research Series, no. 6. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2011.

“Introduction: Innovation, Social Impacts, and Creative Spaces,” by Mikel Gómez Uranga and Juan Carlos Miguel de Bustos, “New Technologies in the Globalized Economy: Patents as Tools for Measuring and Comparing Innovation Systems,” by Itziar Urizar and Virginia Fernández, “Innovative Management and Changes in Organizational Culture at the

University of the Basque Country,” by Francisco Panera Mendieta and Sabino Ayestarán Etxeberria, and “Innovation and Creative Content in Internet Media,” by Ainara Larrondo Ureta. In *Innovation: Economic, Social, and Cultural Aspects*, ed. Mikel Gómez Uranga and Juan Carlos Miguel de Bustos, 7-16, 57-74, 103-17, and 131-43. Current Research Series, no. 5. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2011.

“Introduction,” by Ander Gurrutxaga Abad and Antonio Rivera, “Socio-Structural Contexts of Social Innovation in the Autonomous Community of the Basque Country,” by Auxkin Galarraga Ezponda, and “Art and Social Innovation in the City,” by Natxo Rodríguez Arkaute. In *Implications of Current Research on Social Innovation in the Basque Country*, ed. Ander Gurrutxaga Abad and Antonio Rivera, 7-10, 73-94, and 157-70. Current Research Series, no. 4. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2011.

“Ecological Debt and Energy Model Change for Environmental Justice,” by Rosa Lago, Iñaki Barcena, and Gorka Bueno. In *Development Cooperation: Facing the Challenges of Global Change*, ed. Koldo Unceta and Amaia Arrinda, 35-55. Current Research Series, no. 3. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2010.

“Identity, Memory, and Power Games,” by Teresa del Valle. In *Feminist Challenges in the Social Sciences: Gender Studies in the Basque Country*, ed. Mari Luz Esteban and Mila Amurrio, 127-42. Current Research Series, no. 2. Reno, Nevada: Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno, in conjunction with the University of the Basque Country, UPV/EHU, 2010.

Co-translator, with Daniel Rodríguez, *Orphism and Christianity in Late Antiquity*, by Miguel Herrero de Jáuregui. Sozomena: Studies in the Recovery of Ancient Texts, ed. Alessandro Barchiesi, Robert Fowler, Dirk Obbink, and Nigel Wilson, vol. 7. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 2010.

### **German into English**

*Feeding, Sharing, and Devouring: Ritual and Society in Highland Odisha, India*, by Peter Berger. Religion and Society, no. 59. Boston: Walter de Gruyter, 2015.

### **Latin into English**

Co-editor and translator of a bilingual critical edition, *Robert Greystones on the Freedom of the Will: Selections from His Commentary on the Sentences*, by Robert Greystones. Edited by Mark Henninger with Robert Andrews and Jennifer Ottman. Auctores britannici medii aevi, no. 28. Oxford: For the British Academy by Oxford University Press, in press, publication expected 2017.

## **PUBLISHED EDITIONS**

### **Latin**

Collaborating editor, *In Aristotelis De generatione et corruptione*, by Richard Rufus of Cornwall. Edited by Neil Lewis and Rega Wood, with the assistance of Jennifer Ottman. *Auctores britannici medii aevi*, no. 21. Oxford and New York: For the British Academy by Oxford University Press, 2011.

“Excerpta ex *Glossa Abrincensi in Aristotelis De generatione et corruptione*: Codex Abrincensis (Avranches) 232, fol. 1<sup>r</sup>-63<sup>r</sup>, in margine et inter lineas.” In Richard Rufus of Cornwall, *In Aristotelis De generatione et corruptione*, 199-244.

## **OTHER PUBLICATIONS**

Review of *On Morals*, by William of Auvergne, translated with an Introduction and Notes by Roland J. Teske. *Catholic Historical Review* 101, no. 1 (Winter 2015): 154-55.

Review of *La pacificazione del regno: Negoziazione e creazione del consenso in Perù (1533-1581)*, by Manfredi Merluzzi. *Renaissance Quarterly* 64, no. 1 (Spring 2011): 293-95.

Review of *The Tropics of Empire: Why Columbus Sailed South to the Indies*, by Nicolás Wey Gómez. *Renaissance Quarterly* 62, no. 2 (Summer 2009): 567-68.

Review of *Gender, Race and Religion in the Colonization of the Americas*, edited by Nora E. Jaffary. *Renaissance Quarterly* 61, no. 2 (Summer 2008): 545-46.

Review of *Agents of Empire: Spanish Ambassadors in Sixteenth-Century Italy*, by Michael J. Levin. *Renaissance Quarterly* 59, no. 3 (Fall 2006): 871-72.

“List of Manuscripts and Editions.” In *Autour de Guillaume d’Auvergne (†1249)*, ed. Franco Morenzoni and Jean-Yves Tilliette, 375-99. *Bibliothèque d’histoire culturelle du moyen âge*, ed. Nicole Bériou and Franco Morenzoni, vol. 2. Turnhout: Brepols, 2005.

“Walter of Burley: His Life and Works.” With Rega Wood. *Vivarium* 37, no. 1 (March 1999): 1-23.

## **OTHER LANGUAGES**

Reading knowledge of French, Italian, Portuguese, and Classical Nahuatl (Aztec).  
Basic reading knowledge of Classical Greek.